

World-making dei sistemi agro-industriali e rurali: progettare e valutare gli impatti

*Original*

World-making dei sistemi agro-industriali e rurali: progettare e valutare gli impatti / Barbero, Silvia; Rovera, Fabiana. - ELETTRONICO. - Atti della Conferenza annuale della Società Italiana di Design:(2025), pp. 442-450. ( Design and Research: Sources & Resources \_ Design e ricerca: Fonti e Risorse Venezia (ITA) 4-5 luglio 2024).

*Availability:*

This version is available at: 11583/3005339 since: 2025-11-21T15:09:04Z

*Publisher:*

Società Italiana di Design

*Published*

DOI:

*Terms of use:*

This article is made available under terms and conditions as specified in the corresponding bibliographic description in the repository

*Publisher copyright*

(Article begins on next page)

# RA

restauro archeologico

Conoscenza, conservazione e valorizzazione  
del patrimonio architettonico  
**Rivista del Dipartimento di Architettura  
dell'Università degli Studi di Firenze**

Knowledge, preservation and enhancement  
of architectural heritage  
**Journal of the Department of Architecture  
University of Florence**

1 | 2025

*special issue*

volume II

**Oltre il Novecento**  
Teoria e prassi per il  
"Restauro del Moderno"

FIRENZE  
UNIVERSITY  
PRESS





## RA | restauro archeologico

Conoscenza, conservazione e valorizzazione  
del patrimonio architettonico  
**Rivista del Dipartimento di Architettura  
dell'Università degli Studi di Firenze**

Knowledge, preservation and enhancement  
of architectural heritage  
**Journal of the Department of Architecture  
University of Florence**

Anno XXXIII special issue numero 1/2025  
(I-II voll.), vol. II  
Registrazione Tribunale di Firenze  
n. 5313 del 15.12.2003

ISSN 1724-9686 (print)  
ISSN 2465-2377 (online)

**Director**  
Susanna Caccia Gherardini  
*Università degli Studi di Firenze*

**Editors in Chief**  
Susanna Caccia Gherardini,  
Maurizio De Vita  
*Università degli Studi di Firenze*

## COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE International Scientific Committee

Francesca Albani  
*Politecnico di Milano*

Frida Bazzocchi  
*Università degli Studi di Firenze*

Susanna Caccia Gherardini  
*Università degli Studi di Firenze*

Roberta Grignolo  
*Accademia di architettura - Università della  
Svizzera italiana*

Francesca Castanò  
*Università degli Studi della Campania  
Luigi Vanvitelli*

Fabienne Chevallier  
*Musée d'Orsay*

Lorenzo Ciccarelli  
*Università degli Studi di Firenze*

Alessandro De Magistris  
*Politecnico di Milano*

Maurizio De Vita  
*Università degli Studi di Firenze*

Maria Grazia D'Amelio  
*Università degli Studi di Roma Tor Vergata*

Sara Di Resta  
*Università Iuav di Venezia*

Paolo Faccio  
*Università Iuav di Venezia*

Rita Fabbri  
*Università degli Studi di Ferrara*

Emanuela Ferretti  
*Università degli Studi di Firenze*

Mariacristina Giambruno  
*Politecnico di Milano*

Tullia Iori  
*Università degli Studi di Roma Tor Vergata*

Giacinta Jean  
*Scuola universitaria professionale della  
Svizzera italiana*

Susan Macdonald  
*Getty Conservation Institute*

Marzia Marandola  
*Università Iuav di Venezia*

Monica Naretto  
*Politecnico di Torino*

Federica Ottoni  
*Università degli Studi di Parma*

Luis Palmero Iglesias  
*Universidad Politécnica de Valencia*

## Guest Editors

Susanna Caccia Gherardini  
*Università degli Studi di Firenze*

Sara Di Resta  
*Università Iuav di Venezia*

Emanuela Ferretti  
*Università degli Studi di Firenze*

Mariacristina Giambruno  
*Politecnico di Milano*

Marco Pretelli  
*Alma Mater Studiorum - Università di  
Bologna*

## INTERNATIONAL SCIENTIFIC BOARD

Hélène Dessales, Benjamin Mouton, Carlo Olmo,  
Zhang Peng, Andrea Pessina, Guido Vannini

## EDITORIAL BOARD

Andrea Arrighetti, Sara Di Resta, Junmei Du,  
Annamaria Ducci, Maria Grazia Ercolino, Rita  
Fabbri, Bianca Gioia Marino, Pietro Matracchi,  
Emanuele Morezzi, Federica Ottoni, Andrea Pane,  
Rosario Scaduto, Raffaella Simonelli, Andrea  
Ugolini, Maria Vitiello

## EDITORIAL STAFF

Paola Bordoni, Ester Colarossi, Giorgio Ghelfi,  
Francesca Giusti, Pierpaolo Lagani, Francesco  
Pisani, Anna Laura Petracci, Alice Rossano,  
Adele Rossi

## SEGRETERIA ORGANIZZATIVA

**Organising Secretary**  
*Università degli Studi di Firenze*

Paola Bordoni

Ester Colarossi

Giorgio Ghelfi

Francesca Giusti

Pierpaolo Lagani

Francesco Pisani

Anna Laura Petracci

Alice Rossano

Adele Rossi

Renata Picone  
*Università degli Studi di Napoli Federico II*

Uta Pottgiesser  
*Delft University of Technology, Chair of  
Docomomo International*

Marco Pretelli  
*Alma Mater Studiorum - Università di  
Bologna*

Wido Quist  
*Delft University of Technology, Secretary  
General of Docomomo International*

Michelangelo Sabatino  
*University of Texas at San Antonio*

Ana Tostões  
*Chair of Docomomo Portugal*

Ines Tolic  
*Alma Mater Studiorum - Università di  
Bologna*

Ruggero Tropeano  
*Eidgenössische Technische Hochschule  
Zürich*

Gli autori sono a disposizione di quanti, non rintracciati, avessero legalmente diritto  
alla corresponsione di eventuali diritti di pubblicazione, facendo salvo il carattere  
unicamente scientifico di questo studio e la sua destinazione non a fine di lucro.

*The authors are available to anyone who, although not identified, may be legally entitled to the  
payment of any publishing rights, without prejudice to the purely scientific nature of this study  
and its non-profit purpose.*

**Copyright:** © The Author(s) 2025

This is an open access journal distributed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License  
(CC BY-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>).

cover design

●●● dida**communicationlab**

**DIDA** Dipartimento di Architettura  
Università degli Studi di Firenze  
via della Mattonaia, 8  
50121 Firenze, Italy

published by

**Firenze University Press**  
Università degli Studi di Firenze  
Firenze University Press  
Via Cittadella, 7 - 50144 Firenze, Italy  
[www.fupress.com](http://www.fupress.com)

Cover photo

Pier Luigi Nervi, *Stadio comunale (Berta) di Firenze*, Firenze, 1951.  
Università degli Studi di Firenze, Biblioteca di Scienze Tecnologiche, Archivi di  
Architettura, Fondo Pier Luigi Nervi, 024-2056.

Con il patrocinio di | Sponsored by

DOCOMOMO International | DOCOMOMO Italia  
SIRA - Società Italiana per il Restauro dell'Architettura

**do.co.mo.mo\_ do.co.mo.mo\_**  
international italia



# Indice | Index

vol. II

## I casi studio | Case-studies

<b>Ahmadi Town o la nascita del modernismo in Kuwait</b>	10
Ahmadi Town: the Birth of Modernism in Kuwait <i>Maurizio De Vita</i>	
<b>Il Moderno alla 'prova' del tempo: nuove sfide per il restauro della Facoltà di Ingegneria di Napoli di Luigi Cosenza</b>	18
The Modern at the Test of Time: New Challenges for Conservation of the Faculty of Engineering of Naples by Luigi Cosenza <i>Renata Picone</i>	
<b>Il caso SESC Pompéia: dettagli costruttivi del lavoro di conservazione di Lina Bo Bardi</b>	28
SESC Pompéia: Constructive Details in Lina Bo Bardi Conservation Work <i>Rafaela Borsato Belo, Massimiliano Pasquali, Federica Ottoni</i>	
<b>La Modernità Silenziosa: Patrimonializzazione dell'Universidad Laboral di Cheste</b>	34
Silent Modernity: The Heritage Recognition of the Universidad Laboral of Cheste <i>Graziella Bernardo, Luis Manuel Palmero Iglesias</i>	
<b>Costruzione, degrado, demolizione. Tutto in 20 anni. Il Terminal di via Valfonda a Firenze (1990-2010)</b>	40
Construction, decay, demolition. All in 20 years. The Terminal in Via Valfonda, Florence (1990-2010) <i>Pietro Matracchi</i>	
<b>A methodology for the Energy Retrofit of 20th Century Architecture: the Modèle Innovation La Salamandre</b>	46
<i>Antonella Mastrorilli, Roberta Zarcone</i>	
<b>'Calcestruzzo leggero, eredità pesante': il Lecabeton facciavista della Palestra di Riva San Vitale</b>	52
'Lightweight concrete, heavy legacy': exposed Lecabeton in the Gym of Riva San Vitale <i>Cristina Mosca, Luigi Coppola</i>	
<b>Gio Ponti al Bo: un restauro filologico integrale</b>	58
Gio Ponti at Bo: A Comprehensive Philological Restoration <i>Giuseppe Olivi, Marta Nezzo, Giovanna Valenzano, Giada Barison</i>	
<b>Il complesso dell'Expo 1938 di Trois-Rivières (Québec, Canada). Un laboratorio per riabitare il Moderno</b>	64
The Expo 1938 Complex in Trois-Rivières (Québec, Canada). A Laboratory for Reinhabiting Modernity <i>Fabio Sedia, François Dufaux</i>	
<b>La conservazione delle opere gresleriane. (Dis)continuità e trasferimento metodologico</b>	70
Preserving Gresleri's Works. (Dis)Continuity and methodological transfer <i>Alessandra Cattaneo, Leila Signorelli</i>	
<b>Conservazione e recupero delle architetture autoriali delle Cartiere Burgo</b>	76
Conservation and reuse of the authorial architectures of the Cartiere Burgo <i>Giulia Formato, Manuela Mattone</i>	
<b>Rediscovered verticality: silos as a canvas for the contemporary</b>	82
<i>Barbara Galli, Manuel Vaquero Piñeiro</i>	
<b>From Modern Icon to Memory Fragment: The Transformation of Grand Ephesus Hotel in Izmir</b>	88
<i>İdil Ece Şener, İpek Akpınar</i>	
<b>Al confine del Moderno. Un'opera inedita di Michele Capobianco</b>	94
On the edge of the Modern. An unpublished work by Michele Capobianco <i>Francesca Spacagna, Lorenzo Capobianco</i>	
<b>Architetture della memoria divisa: i memoriali di Bogdan Bogdanović tra eredità e frammentazione</b>	100
Architectures of divided memory: Bogdan Bogdanović's memorials between legacy and dissonance <i>Emanuele Morezzi</i>	
<b>Sul restauro della Chiesa di Maria Santissima Immacolata di Longuelo e il rispetto della sua immagine poetica</b>	106
The restoration of the Church of Maria Santissima Immacolata in Longuelo and the respect for its poetic image <i>Antonella Versaci, Alessio Cardaci</i>	

<b>L'isolato 314 di Messina. Il restauro appena completato della graniglia messinese</b>	112
Block 314 in Messina. The recently completed restoration of Messina's graniglia <i>Clara Stella Vicari Aversa, Rosaria Catania Cucchiara, Celestina Fazio</i>	
<b>Conservare l'intempestivo: riflessioni sulla vicenda del Memoriale italiano ad Auschwitz</b>	118
Preserving the Untimely: Thoughts on the case of the Italian Memorial at Auschwitz <i>Gregorio Carboni Maestri, Virna Maria Nannei</i>	
<b>Gibellina nuova, un connubio di opere moderne di architettura e di arte che non può morire</b>	124
New Gibellina, a combination of modern architecture and art that cannot die <i>Daniela Concas, Luigi Oliva</i>	
<b>Eredità della Guerra Fredda tra dismissione, salvaguardia e riconversione</b>	130
The Cold War Legacy Among Buildings' Decommission, Preservation and Adaptive Reuse <i>Marina D'Aprile</i>	
<b>Trasformare conservando: il restauro della Ex Manifattura Tabacchi a Firenze</b>	136
Transforming through preservation: the restoration of Ex Manifattura Tabacchi in Florence <i>Francesca Fabiani, Francesca Tiri</i>	
<b>Metamorfosi del Moderno. Saul Bravetti, Gio Ponti e il Municipio di Cesenatico</b>	142
Modern Metamorphoses. Saul Bravetti, Gio Ponti and the Town Hall of Cesenatico <i>Giulia Favaretto</i>	
<b>Restituire identità al moderno. Rigenerazione e riuso dell'ex cinema Bologna</b>	148
Reclaiming modern heritage. Regeneration and reuse of the former Cinema Bologna <i>Tommaso Berretta</i>	
<b>Tradizione e modernità nei complessi manicomiali degli anni Trenta: conoscenza e prospettive di conservazione in Piemonte</b>	154
Tradition and Modernity in Psychiatric Hospital Complexes of the 1930s: Knowledge and Conservation Perspectives in Piedmont <i>Daniele Dabbene</i>	
<b>Building Endurance: Renovation and extension of the Zurich Kongresshaus and Tonhalle (2017-2021)</b>	160
<i>Patrick Fleming, Reto Wasser</i>	
<b>Recuperare San Siro: tra modernità e sostenibilità. Strategie per un recupero consapevole dei quartieri di edilizia residenziale pubblica</b>	166
Recovering San Siro: Modernity and Sustainability. Strategies for the Informed Regeneration of Public Housing Estates <i>Gianfranco Orsenigo</i>	
<b>Scenari futuri per il patrimonio fieristico. Ipotesi di conservazione, riuso e valorizzazione della Fiera di Cagliari</b>	172
Future scenarios for fairground heritage. Strategies for the conservation, reuse and enhancement of the Cagliari Fair <i>Maria Serena Pirisino</i>	
<b>Tra intentio auctoris e intentio operis: percorsi critici di eredità dell'architettura autoriale del secondo Novecento</b>	178
Between <i>intentio auctoris</i> and <i>intentio operis</i> : critical perspectives on the legacy of authorial architecture in the late 20th century <i>Maurizio Villata</i>	
<b>Funzionalità e modernità: gli edifici per l'educazione fascista in Alba alla prova del tempo</b>	184
Functionality and Modernity: Fascist-Era educational buildings in Alba standing the test of time <i>Fabio Ambrogio</i>	
<b>Patrimoni al margine. Mimmo Paladino e la piazza dei Conti Guidi a Vinci (2001-2006)</b>	190
Heritage on the margins. Mimmo Paladino and the Conti Guidi Square in Vinci (2001-2006) <i>Rachele Domenichini</i>	
<b>Il restauro dell'assenza. La contemporaneità del Mausoleo di Augusto</b>	196
The restoration of the absence. The contemporaneity of the Mausoleum of Augustus <i>Alessandro Durantini</i>	
<b>Patrimonializzare il giardino d'inverno nella sua natura polimaterica. Progetto, trasformazioni d'uso e conservazione della serra sul lanificio Zegna a Trivero di Pietro Porcinai</b>	202
The heritage of the winter garden in its polymaterial nature. Project, repurposing and conservation of Pietro Porcinai's greenhouse on the Zegna wool mill in Trivero <i>Ester Germani</i>	
<b>L'asilo Sant'Elia di Giuseppe Terragni, architettura per l'infanzia dagli anni Trenta all'attualità</b>	208
Sant'Elia kindergarten by Giuseppe Terragni, architecture for children from the 1930s until today <i>Anna Greppi</i>	

<b>Function versus Form. The Dancing Venue <i>La Bussola</i> and the Challenges of Conserving Modern Architecture</b> <i>Pierpaolo Lagani</i>	214
<b>When the <i>Future Grows Old</i> and Turns Young Again. The legacy of the Henry and Emma Budge-Heim</b> <i>Silvia Narducci</i>	220
<b>The challenges in the restoration of the Capanema Palace, Rio de Janeiro</b> <i>Liliane Janine Nizzola</i>	226
<b>L'ex Casa del Balilla a Civitanova Marche fra conservazione e restauro</b> The ex Casa of Balilla in Civitanova Marche between conservation and restoration <i>Anna Laura Petracci</i>	232
<b>Intervenire su un'architettura d'autore degli anni Settanta: l'ex Scuola Pietro Lana a Ferrara</b> Reframing 1970s Architectural Heritage: The Adaptive Reuse of the Former Pietro Lana School in Ferrara <i>Luca Rocchi, Manlio Montuori, Marco Zuppiroli, Sergio Fortini, Elisa Uccellatori, Ilde Iacampo, Massimo Cavallin</i>	238
<b>Continuità fragile: nodi conservativi per le ricostruzioni novecentesche del Corridoio Vasariano</b> Fragile continuity: conservation issues in the 20th century restoration of the Vasari Corridor <i>Alice Rossano</i>	244
<b>Il cantiere   Conservation/restoration site</b>	
<b>Il cantiere del nuovo ingresso alla Stazione di Santa Maria Novella di Gae Aulenti. Nuovi documenti per la conservazione e la manutenzione</b> The worksite for the new entrance to Santa Maria Novella Station by Gae Aulenti. New documents for conservation and preservation <i>Emanuela Ferretti</i>	252
<b>Modularità e prefabbricazione in Italia nel Secondo Novecento. Sfide per la conservazione</b> Modularity and Prefabrication in Italy in the Second Half of 20th Century. Challenge for the Conservation <i>Francesca Albani</i>	258
<b>Tre progetti di restauro su edifici del Moderno</b> Three restoration projects on Modern architecture buildings <i>Ruggero Tropeano</i>	264
<b>Materia moderna, risposte su misura: esempi di restauro del calcestruzzo del '900 tra memoria e innovazione</b> Modern materials, customised approaches: examples of 20th-century concrete restoration between memory and innovation <i>Stefano Agnetti, Ilaria Biagetti, Vittorio Gusella, Riccardo Liberotti, Matilde Paolucci</i>	272
<b>Il restauro conservativo della Casa Modernista di Gregori Warchavchik in Brasile (1927): abbandono e riuso nella conservazione della prima opera modernista brasiliana</b> The conservative restoration of the Modernist House of Gregori Warchavchik in Brazil (1927): abandonment and reuse in the conservation of the first Brazilian modernist work <i>Haroldo Gallo, Marcos Tognon</i>	278
<b>Il Palazzo delle poste di Bergamo tra continuità d'uso e adeguamento funzionale</b> The Bergamo Post Office Building: continued use vs. functional adaptation <i>Giulio Mirabella Roberti, Monica Resmini</i>	284
<b>Restaurare un 'documento/monumento' del Moderno a Napoli: il Mercato Ittico di Luigi Cosenza (1929-1935)</b> Restore a 'document/monument' of the Modern in Naples: Fish Market by Luigi Cosenza (1929-1935) <i>Andrea Pane, Giovanni Menna, Sara Iaccarino, Luigi Veronese</i>	290
<b>Conservazione e sicurezza strutturale nel patrimonio novecentesco: spunti di riflessione per un indirizzo normativo</b> Conservation and structural safety in 20th-century heritage: first considerations for regulatory guidelines <i>Adalgisa Donatelli</i>	296
<b>Il restauro del Béton Brut negli edifici del movimento moderno. Durabilità versus linguaggio</b> The restoration of Béton Brut in modernist buildings. Durability versus language <i>Claudio Piferi</i>	302
<b>West Star</b> <i>Michelangelo Pivetta, Giovanni Minutoli</i>	308
<b>La materia del moderno: dentro l'Ala Scarpa della Gypsotheca di Possagno. Metodi e analisi di lettura tra dati analitici e conoscenza storica</b> The materiality in the field of Modern Architecture. Investigating Scarpa's Wing of the Gypsotheca at Possagno. Methodologies and Critical Frameworks between Empirical Data and Historical Epistemology <i>Vincenzo Tinè, Emanuela Sorbo, Andrea Mantovani, Tommaso Moretto, Gianluca Spironelli</i>	314

<b>Conservare il 'Sistema Nervi'. I Saloni B e C a Torino Esposizioni</b>	320
The conservation of Nervi's System. The Torino Esposizioni B and C Halls <i>Greta Bruschi, Francesca Pasqual</i>	
<b>Restaurare l'innesto contemporaneo.</b>	326
<b>Il Castello di Rivoli quarant'anni dopo, tra obsolescenza, <i>materia signata</i> e prospettive future</b> Conserving the Contemporary Addition. The Castle of Rivoli Forty Years Later, between Obsolescence, <i>Materia Signata</i> , and Future Perspectives <i>Giorgio Danesi</i>	
<b>Esperienze di cantiere nel sito UNESCO di Ivrea: il progetto di restauro come pratica di conoscenza</b>	332
Construction site experiences at the UNESCO site in Ivrea: the restoration project as a learning experience <i>Cristina Natoli</i>	
<b>La casa-albergo 'Galassia' di Jaretti e Luzi a Torino. Cronache, riflessioni, appunti da un cantiere di restauro</b>	338
Jaretti and Luzi's 'Galassia' Residential Hotel in Turin: Chronicles, Reflections, and Notes from a Conservation Site <i>Tommaso Vagnarelli</i>	
<b>Il valore sociale per il restauro delle architetture liturgiche del Secondo Novecento:</b>	344
<b>la Chiesa della Beata Maria Vergine a Larderello di Giovanni Michelucci e S. Maria della Libera di Aldo Loris Rossi</b> Social Value for Conservation Late 21th Century Liturgical Architecture: Giovanni Michelucci's Church of the Beata Vergine Maria in Larderello and Aldo Loris Rossi's Church of Santa Maria della Libera <i>Lorenza Elisa Buono</i>	
<b>La Casa delle Armi al Foro Mussolini di Luigi Moretti: l'ambiguità delle fonti</b>	350
Luigi Moretti's Fencing Academy at Foro Mussolini: ambiguities of the sources <i>Marco Giunta, Alessandra Nizzi</i>	
<b>La conservazione delle superfici ceramiche nell'architettura residenziale del secondo Novecento.</b>	356
<b>Materiali e tecniche nel cantiere di restauro del condominio di via Crivelli a Milano</b> The Conservation of Ceramic Surfaces in Post-War Residential Architecture. Materials and Techniques in the restoration site of the Apartment Building of Via Crivelli in Milan <i>Laura Magri</i>	
<b>Torre al Parco a Milano. Il lavoro di Belluschi 1911 tra strategie metodologiche e collaborazione interdisciplinare</b>	362
Torre al Parco in Milan. Belluschi 1911' work between methodological strategies and interdisciplinary collaboration <i>Carlo Nessi, Ivo Belluschi</i>	
<b>Ossario Commemorativo dei Caduti Jugoslavi a Barletta. Dal cantiere di costruzione al cantiere di restauro</b>	368
Commemorative Ossuary of Yugoslav Fallen in Barletta: from the construction site to the restoration site <i>Enrico Toniato</i>	



# Patrimonializzare il giardino d'inverno nella sua natura polimaterica.

## Progetto, trasformazioni d'uso e conservazione della serra sul lanificio Zegna a Trivero di Pietro Porcinai

The heritage of the winter garden in its polymaterial nature.

Project, repurposing and conservation of Pietro Porcinai's greenhouse on the Zegna wool mill in Trivero

**Ester Germani** | [ester.germani@polito.it](mailto:ester.germani@polito.it)

Dipartimento di Architettura e Design, Politecnico di Torino

### Abstract

The paper emphasises the need to include winter gardens within the heritage-making processes, acknowledging their fragility due to the delicate balance between architecture and landscape, vegetation and minerals. Within this framework stands the winter garden designed by Pietro Porcinai for Aldo Zegna, between 1962 and 1964, on the roof of the wool mill in Trivero, recently included in the mapping of Censimento delle Architetture italiane dal 1945 ad oggi. The interventions relative to the repurposing of the complex into an archival and museum hub have modified its original spatial and compositional values, compromising the polymaterial nature of the work by privileging architecture over the garden. Ultimately, this case calls for reflection on the conservation of what re-mains authentic of the designer's intuition and authorship, despite the transformation of its intended use.

### Keywords

Pietro Porcinai, Winter Garden, Heritage, Re-use, Conservation.

### Introduzione

Il giardino d'inverno, stanza naturale in cui collezionare paesaggi, costituisce una categoria di beni meritevole d'inclusione nei processi di patrimonializzazione, in virtù del valore insito nell'equilibrio tra la realtà effimera e mutevole della materia vegetale e l'architettura; aspetto che, al tempo stesso, ne determina la fragilità. Elemento di indiscusso prestigio nelle abitazioni delle élites del XIX secolo, il giardino d'inverno subisce una battuta di arresto in concomitanza dei due conflitti mondiali, per essere in seguito recuperato in Italia da Pietro Porcinai, quale luogo dell'abitare nell'arte dei giardini del dopoguerra<sup>1</sup>, con alcuni esempi di eccellenza in area piemontese, in particolare a Trivero, per la prestigiosa committenza biellese della famiglia Zegna. A partire dal 1960, Porcinai collabora con la famiglia di imprenditori al disegno di paesaggio da questa patrocinato, che si declina e si dettaglia dalla scala del territorio, con le opere di forestazione promosse da Ermenegildo Zegna – le quali in seguito andranno a costituire l'Oasi Zegna – all'ambito industriale e sociale, avente come epicentro la fabbrica, fino alla dimensione architettonica e privata delle dimore padronali comprensive dei rispettivi giardini e giardini

d'inverno<sup>2</sup>. Di questi ultimi, due sono i progetti realizzati da Porcinai, entrambi per conto di Aldo Zegna: il primo, tra il 1962 e il 1964, relativo al 'padiglione ospiti' dell'abitazione prossima allo stabilimento di Trivero, il secondo, tra il 1967 e il 1970, per la nuova villa di Al Roc nella frazione di Castagna, a breve distanza dal lanificio. Il primo dei due progetti, in particolare, offre l'opportunità di sviluppare alcune riflessioni sugli interventi che seguono la rifunzionalizzazione del complesso della villa, oggi sede del polo archivistico-museale di Casa Zegna.

### **Architettura e paesaggio per la concezione del 'padiglione ospiti' sul lanificio**

L'archivio Pietro Porcinai di Fiesole conserva un'ampia documentazione sul giardino d'inverno collocato sulla copertura dello stabilimento di Trivero<sup>3</sup>, espressione di una qualità progettuale particolarmente ricercata sotto il profilo architettonico, tecnologico e botanico. Oltre ai carteggi intercorsi tra progettista, committente e fornitori, la disamina del materiale archivistico restituisce planimetrie e sezioni delle molteplici soluzioni condivise per la configurazione degli spazi, disegni relativi a particolari costruttivi e nodi tecnologici, elenchi floristici, nonché ragionamenti sulla tipologia e sulla distribuzione degli impianti di riscaldamento, raffrescamento e ombreggiamento<sup>4</sup>. Nella complessità che caratterizza l'iter progettuale e realizzativo della serra destinata a 'padiglione ospiti', si possono evidenziare due aspetti di particolare rilevanza: il rapporto instaurato tra la nuova struttura in ferro e vetro e la dimora padronale come anche l'accurato studio della componente floristico-vegetazionale che, come si vedrà, concorre a definire la configurazione dello spazio al pari della componente architettonica. Tra le richieste avanzate dal committente si annovera infatti lo studio di un collegamento tra la villa e il giardino d'inverno<sup>5</sup>, prevedendo contestualmente l'armonico inserimento della serra rispetto alla loggia e all'articolato sistema di pergolati e pareti schermanti progettati, nell'inverno del 1958, dagli architetti Aldo Morbelli e Roberto Graziosi, insieme all'ingegnere Franco Mancini, per il mascheramento dei rapporti visivi tra la residenza e lo stabilimento<sup>6</sup>. Sebbene Porcinai avanzi diverse proposte per l'integrazione del giardino d'inverno con le preesistenze architettoniche, la questione del passaggio tra la dimora e il padiglione viene progressivamente accantonata durante lo sviluppo del progetto. In un primo momento l'architetto, impegnato negli stessi mesi nella progettazione del giardino prospiciente l'abitazione, suggerisce l'inserimento di un soffitto a *treillage* in legno a copertura di un percorso di collegamento pavimentato con 'ciottolini' neri<sup>7</sup>; tuttavia, le fotografie successive alla chiusura del cantiere mostrano come la realizzazione di tale elemento non sia stata portata a compimento. L'integrazione tra le preesistenze e la serra è affidata, come sottolinea Luigi Latini<sup>8</sup>, a un deliberato contrasto tra il disegno geometrico delle architetture – la villa, il padiglione e le strutture di mascheramento – e le composizioni vegetali, concepite in forma libera tanto all'esterno quanto all'interno del 'padiglione ospiti'. Nel giardino d'inverno, oltre alla predisposizione di tralici per il sostegno degli arbusti rampicanti, vengono infatti ricavate, tra le lastre della pavimentazione, apposite aree destinate alla messa a dimora delle piante, che si alternano ai «luoghi a stare» finemente arredati cari a Porcinai, per la configurazione degli spazi della serra-salotto, vissuta – nella sua dimensione di rappresentanza – dalla famiglia Zegna come scenografia per servizi fotografici e per l'accoglienza di clienti, delegazioni e ospiti interessati alla conoscenza del lanificio di Ermenegildo Zegna, eccellenza della moda italiana. Gli elenchi floristici e le planimetrie<sup>9</sup> mostrano una grande sensibilità nella scelta delle piante all'interno della serra, dove collezioni di *Ficus*, *Philodendron*, *Aralia*, *Anthurium* e altri arbusti si affiancano a un

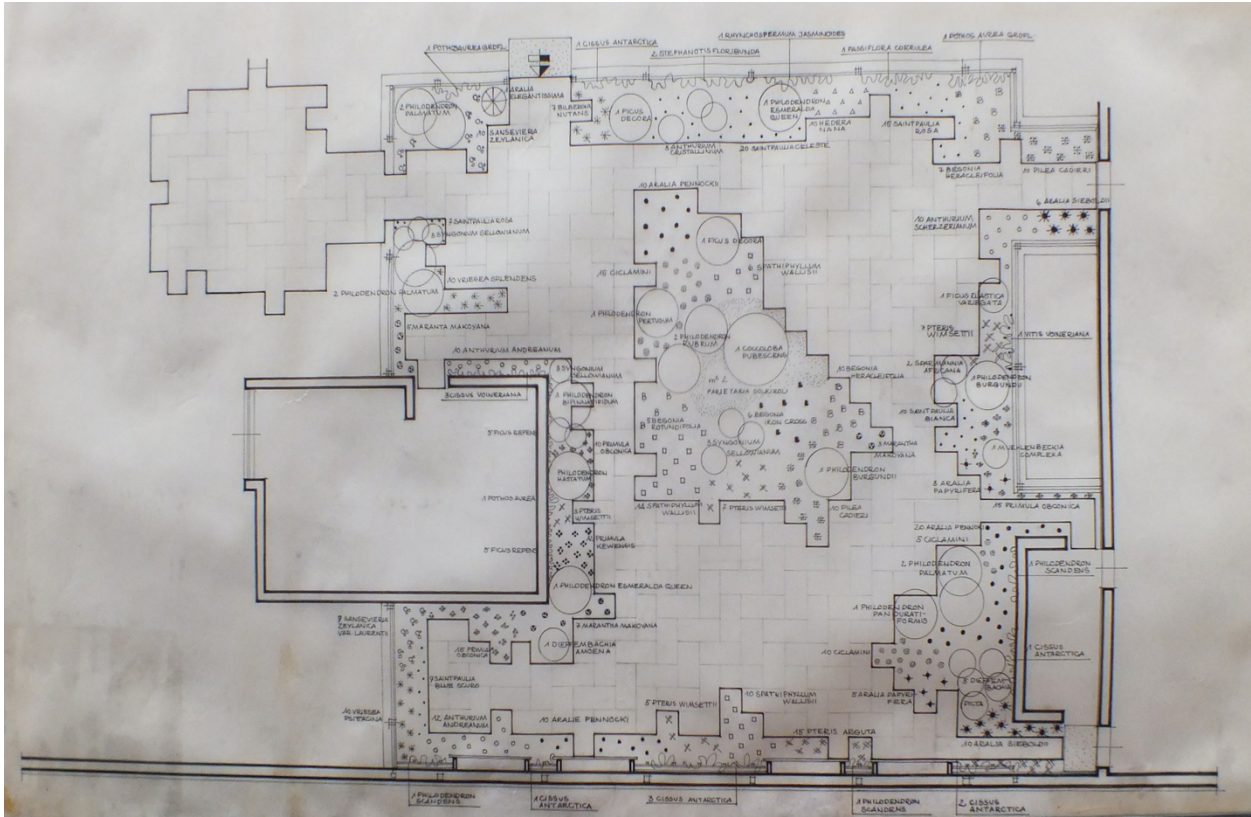


Fig. 1 Studio Porcinai, *piantagione serra*, ottobre 1963, disegno 1226/74 ©Archivio Pietro Porcinai, Fiesole. Per gentile concessione. La planimetria evidenzia la ricchezza delle collezioni botaniche – tra piante erbacee, arbusti e rampicanti – selezionati per il giardino d’inverno e la loro attenta disposizione nella configurazione dello spazio del ‘padiglione ospiti’.

piano erbaceo costituito da felci e da fioriture stagionali costantemente aggiornate (Fig. 1). Anche la distribuzione delle piante segue un disegno attento e calibrato, in cui esemplari isolati vengono collocati a sottolineare rapporti visivi con l’architettura mentre coppie di arbusti delimitano gli accessi alla serra e ai «luoghi a stare». Il valore del collezionismo botanico, nella microscala del giardino d’inverno, acquista ulteriore rilievo se rapportato alla macroscale del paesaggio con cui il ‘padiglione ospiti’ si relaziona: Porcinai incoraggia infatti, nello spazio domestico, quelle forme di sperimentazione sulla materia vegetale che richiamano il manifesto estetico-ambientale di Ermenegildo Zegna, espresso nelle piantagioni per la riforestazione della montagna di Trivero e nella messa a dimora di piante esotiche – tra azalee, rododendri e ortensie – nella celebre Conca dei Rododendri di Trivero lungo la Panoramica Zegna<sup>10</sup>.

### Le sfide per la conservazione e la tutela del giardino d’inverno nel dibattito sul restauro del Moderno

Il dibattito culturale che anima il processo di patrimonializzazione del contemporaneo si confronta con alcune difficoltà per colmare il divario tra il portato teorico della disciplina e l’operatività dell’architetto-restauratore, restituendo approcci diversificati nelle pratiche di recupero, riuso e tutela di tali opere<sup>11</sup>. Particolarmente complessa risulta difatti la lettura storiografica<sup>12</sup>, in quanto le opere considerate appartengono a una sequenza temporale percepita come ancora aperta, condizione che si manifesta soprattutto nelle architetture di secondo Novecento, specialmente in quelle prossime al compimento della soglia dei settant’anni stabilita dal *Codice dei Beni*



Fig. 2 Valdilana (Biella), Trivero, gli spazi espositivi di Casa Zegna, dedicati alle mostre temporanee, nel padiglione progettato da Porcinai (foto E. Germani, 2023).



Fig. 3 Valdilana (Biella), Trivero, Casa Zegna, particolare della struttura vetrata di collegamento tra la villa e il padiglione (foto E. Germani, 2023).

*culturali e del paesaggio*, che risultano pertanto esposte a un rischio di alterazione maggiore<sup>13</sup>. In aggiunta, la difficoltà insita nello stabilire i confini tra architettura e paesaggio in una realtà come il giardino d'inverno, dove la materia vegetale e la materia minerale concorrono parimenti alla definizione dello spazio dell'abitare, determina una maggiore cautela nell'affrontare il tema della conservazione integrata del giardino nella sua natura polimerica<sup>14</sup>, al fine di preservare l'unità tra la forma e la struttura dell'opera. Nell'assunto «conoscere per tutelare, tutelare per conservare», il censimento si configura come strumento prioritario per strutturare la conoscenza e orientare le azioni per la tutela. In tale prospettiva si colloca il *Censimento delle architetture italiane dal 1945 ad oggi*, promosso nel 2018 dalla Direzione Generale Creatività Contemporanea del Ministero della Cultura, condotto in sinergia tra le strutture periferiche del Ministero, gli enti locali, le Università e i centri di ricerca specialistici. La ricognizione effettuata, basata sull'individuazione di sette criteri di tipo storico e bibliografico<sup>15</sup>, oltre ad attestare la fortuna critica delle opere attraverso riferimenti archivistici e pubblicazioni in riviste di settore, restituisce un quadro del loro stato di conservazione, con l'intento di registrare anche le trasformazioni intervenute nel tempo, comprese le demolizioni. Il gruppo di ricerca piemontese<sup>16</sup> ha incluso nel censimento il padiglione sul lanificio adibito a giardino d'inverno<sup>17</sup>, il quale, come anticipato, ospita oggi gli spazi espositivi della Fondazione Zegna, a seguito del progetto di rifunzionalizzazione che ha interessato la villa di Aldo Zegna e le sue pertinenze al fine di realizzare un polo archivistico-museale dedicato alla storia imprenditoriale e all'opera di Ermenegildo Zegna. Gli interventi connessi alla trasformazione d'uso hanno tuttavia coinvolto alcune valenze compositive e spaziali delineate da Porcinai, con un particolare riferimento ai rapporti percettivi e funzionali originariamente stabiliti tra l'architettura della villa e il padiglione adibito a serra-salotto. Per risolvere la questione relativa al passaggio

tra la residenza e il giardino d'inverno, lasciata in sospeso dall'architetto fiorentino, è stato aggiunto un avancorpo vetrato che funge da luogo di accoglienza e nodo distributivo, consentendo l'accesso al museo, all'archivio e alle mostre temporanee ospitate nel padiglione (Fig. 2). Se, da un lato, l'inserimento di tale elemento risponde all'esigenza di agevolare la fruizione degli spazi, assicurando il raccordo tra le quote e la continuità di un passaggio coperto tra la villa e le sue pertinenze, dall'altro determina un filtro nelle relazioni visive tra la villa e il padiglione che incide sui prospetti di meridione e di ponente. Si configura difatti un nuovo patio, delimitato su due lati dai collegamenti vetrati e completato dalla loggia di Morbelli e dalla serra di Porcinai; sebbene non accessibile in quanto integrato da una superficie d'acqua nella quale sono alloggiato alcune tasche destinate alle piante acquatiche (Fig. 3). Un ulteriore intervento ha comportato la dismissione della collezione botanica che, come ricordato, contribuiva al disegno compositivo del giardino d'inverno in stretta relazione con l'architettura; scelta che tuttavia rende oggi possibile una maggiore flessibilità nell'allestimento degli spazi. La rimozione delle tasche entro cui erano collocate le piante ha determinato il rifacimento complessivo della pavimentazione, con la conseguente rinuncia al gioco di incastri tra le lastre rettangolari e il terreno, mentre la contestuale alienazione dei tralicci predisposti da Porcinai a sostegno degli arbusti rampicanti lungo le pareti ha portato al tamponamento di parte delle stesse mediante pannelli destinati alle nuove funzioni espositive. Nel tempo il padiglione ha visto ridimensionarsi la sua valenza di giardino d'inverno e la sua singolare connotazione di stanza naturale, qualificata dagli armonici contrasti tra la materia minerale e una componente floristico-vegetazionale ragionata per la messa in mostra e l'accostamento di fioriture e tessiture fogliari afferenti a specie autoctone ed esotiche. L'integrazione tra l'architettura e le sue pertinenze, in passato affidata alla materia vegetale, trova oggi espressione attraverso la continuità della funzione museale, che mette in relazione le collezioni permanenti ospitate nella villa con le esposizioni temporanee allestite nel padiglione.

Nei confronti del giardino d'inverno sul lanificio, gli interventi di trasformazione d'uso hanno dunque interessato quella «conservazione integrale del giardino nella sua consistenza polimaterica»<sup>18</sup> di cui parla Maria Adriana Giusti, operando delle scelte di valore che hanno favorito la componente architettonica a discapito di quella botanica, limitando di conseguenza la complessità dell'opera. Nel secondo dopoguerra, a Trivero, Pietro Porcinai si cimenta nel tentativo di recuperare la fortuna del giardino d'inverno, coniugando la tradizione della tipologia architettonica con un'attenta progettualità che si esprime tanto nella definizione delle soluzioni costruttive e delle scelte floristiche, quanto nell'innovativo impiego dei materiali e nello studio degli impianti per il controllo termoigrometrico, indispensabile sia per la crescita delle piante sia per garantire il comfort necessario alla piena fruibilità degli spazi. Nel ripercorrere i valori e le fragilità riconosciuti nel giardino d'inverno, il labile equilibrio tra la materia vegetale e la materia minerale rivela inoltre l'inevitabile asincronia tra i tempi della natura e i tempi del costruito artificiale<sup>19</sup>, aspetto che condiziona il concetto di durata complessiva dell'opera. A ciò si aggiunge la difficoltà, di ruskiniana memoria, nel «conferire una dimensione storica all'architettura di oggi»<sup>20</sup>, circostanza che favorisce l'allontanamento dalla tutela delle opere di secondo Novecento, accrescendo il rischio di compromettere l'identità e l'integrità delle stesse attraverso sostanziali interventi di modifica o di demolizione. In questo senso, il padiglione realizzato da Pietro Porcinai sulla copertura del lanificio Zegna si configura come un caso esemplare, che sollecita un'ultima riflessione a preservare quanto rimane di autentico delle

intuizioni e dell'opera autoriale del progettista, come la struttura in ferro e vetro della serra e la sua peculiare copertura<sup>21</sup>, elementi tuttora leggibili e in buono stato di conservazione nonostante la destinazione d'uso ormai mutata.

<sup>1</sup> Per approfondimenti si rimanda a MARCO FERRARI, *Dopo la tempesta. Resilienza al cambiamento climatico nell'arte e nel restauro dei giardini storici*, Bologna, Il Mulino 2025, pp. 131-144, e in particolare, pp. 143-144.

<sup>2</sup> Sull'opera di Pietro Porcinai per la famiglia Zegna a Trivero si vedano: MILENA MATTEINI (a cura di), *Pietro Porcinai architetto del giardino e del paesaggio*, Milano, Electa 1991, pp. 105-108; MARIA LUISA FRISA, LUIGI LATINI (a cura di), *Pietro Porcinai a Trivero. Giardino e paesaggio tra pubblico e privato*, Venezia, Fondazione Zegna-Marsilio 2016; LUCA ZILIO, *La montagna di Ermenegildo Zegna*, Sesto San Giovanni, Mimesis 2024, pp. 106-143; ESTER GERMANI, *Tra industria e natura. Il contributo di Pietro Porcinai al disegno del paesaggio biellese nei progetti per le famiglie Piacenza e Zegna*, «Studi Piemontesi», vol. LIII, fasc. 2, 2024, pp. 377-390.

<sup>3</sup> Si rimanda ai documenti relativi al progetto Studio Porcinai, giardino e serra sul lanificio, committente Aldo Zegna, Valdilana (BI), Trivero, 1960-1964, Archivio Pietro Porcinai, Fiesole (d'ora in avanti APP).

<sup>4</sup> In particolare, si veda: ESTER GERMANI, *L'architettura nel paesaggio, il paesaggio nell'architettura. Il giardino d'inverno nei disegni del territorio biellese di Pietro Porcinai per le famiglie Piacenza e Zegna (1948-1970): riconoscimento, tutela e conservazione di un patrimonio del secondo Novecento*, tesi di Specializzazione, Politecnico di Torino, Scuola di Specializzazione in Beni Architettonici e del Paesaggio, a.a. 2022-2023, tutores Monica Naretto, Marco Devecchi, Marco Ferrari.

<sup>5</sup> Lettera di Aldo Zegna a Pietro Porcinai in data 29 gennaio 1962, APP.

<sup>6</sup> ALDO MORBELLI, FRANCO MANCINI, ROBERTO GRAZIOSI, *Il portico ed il pergolato sul prato*, febbraio 1958, Archivi della Biblioteca 'Roberto Gabetti' del Politecnico di Torino, Fondo Aldo Morbelli.

<sup>7</sup> Si vedano i disegni: Studio Porcinai, *serra casa ospiti soluzione IV*, aprile 1962, APP; Studio Porcinai, *prospettiva del treillage di collegamento tra casa e padiglione*, s.d. ma 1962, APP.

<sup>8</sup> Cfr. MARIA LUISA FRISA, LUIGI LATINI (a cura di), *Pietro Porcinai a Trivero...*, op. cit., p. 43.

<sup>9</sup> Studio Porcinai, *piantazione serra*, ottobre 1963, disegno 1226/74, APP.

<sup>10</sup> Cfr. ESTER GERMANI, *Tra industria e natura...*, op. cit., p. 385.

<sup>11</sup> Tra i tanti, si vedano in particolare: GUIDO BISCONTIN, GUIDO DRIUSSI (a cura di), *Architettura e materiali del Novecento: conservazione, restauro, manutenzione*, atti del XX Convegno Scienza e Beni Culturali (Bressanone, luglio 2004), Venezia, Arcadia Ricerche 2004; GIOVANNI CARBONARA, *Il restauro del moderno come problema di metodo*, in «Parametro», XXXVI, n. 266, 2006, pp. 21-25; ANNALISA MORELLI, SILVIA MORETTI (a cura di), *Il cantiere di restauro dell'architettura moderna. Teoria e prassi*, Firenze, Nardini 2018; GENTUCCA CANELLA, PAOLO MELLANO (a cura di), *Il diritto alla tutela. Architettura d'autore del secondo Novecento*, Milano, FrancoAngeli 2019.

<sup>12</sup> Si veda SUSANNA CACCIA, *Contemporaneo*, in C. Dezzi Bardeschi (a cura di), *Abbecedario minimo 'Ananke. Cento voci per il restauro*, Firenze, Altralinea Edizioni 2017, pp. 43-46.

<sup>13</sup> Si rimanda a UGO CARUGHI, *La tutela del patrimonio architettonico italiano del secondo Novecento*, in G. Canella, P. Mellano (a cura di), *Il diritto alla tutela...*, op. cit., pp. 72-79.

<sup>14</sup> Cfr. *Carta italiana dei giardini storici*, Firenze, settembre 1981, art. 1. Si veda inoltre, MARIA ADRIANA GIUSTI, *Restauro dei giardini europei: storia e teorie*, Firenze, Firenze University Press 2025.

<sup>15</sup> Per approfondimenti si veda il sito <https://censimentoarchitetturecontemporanee.cultura.gov.it> [16/8/2025].

<sup>16</sup> Convezione tra DGAAP - Segretariato Regionale per il Piemonte e il Dipartimento di Architettura e Design del Politecnico di Torino. Per un quadro d'insieme sul lavoro condotto dal gruppo piemontese si veda GENTUCCA CANELLA, *Architettura regionale piemontese: censimento, autorialità, didattica e progetto*, in G. Canella, P. Mellano (a cura di), *Il diritto alla tutela...*, op. cit., pp. 264-277, e in particolare, pp. 264-266.

<sup>17</sup> Si rimanda alla scheda *Giardino d'inverno per Villa Zegna (Casa Zegna)*, curata da Stefania Dassi e Bianca Guiso.

<sup>18</sup> MARIA ADRIANA GIUSTI, *La cultura del giardino tra conservazione e restauro*, in M. A. Giusti (a cura di), *I tempi della natura. Restauro e restauri dei giardini storici*, Firenze, Edifir Edizioni 1999, p. 11.

<sup>19</sup> JOHN RUSKIN, *The Seven Lamps of Architecture*, London, Smith, Elder & Co 1849 (ed. consultata: *Le sette lampade dell'architettura*, con una presentazione di R. Di Stefano, Milano, Jaca Book 2021, p. 211).

<sup>20</sup> Sul tema cfr. MARIA ADRIANA GIUSTI, *Restauro dei giardini europei...*, op. cit., pp. 53-55.

<sup>21</sup> Studio Porcinai, *Schizzo prospettico struttura serra*, settembre 1962, disegno 1226/43, APP.